



ΕΤΟΣ 60όν

15 Ιουλίου 2012

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 29 (3085)

## ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΑΛΑΤΙ

### Τό ἀλάτι τῆς γῆς

Ἡ σημερινή Εὐαγγελική περικοπή προέρχεται ἀπό τήν ἐπί τοῦ Ὑδρου ὁμιλία τοῦ Κυρίου. Στήν ὁμιλία αὐτή ὁ Κύριος ἀπευθύνεται στούς Ἀποστόλους καί τόν ἀκούει ἐπίσης μεγάλο πλῆθος λαοῦ. Προετοιμάζει τούς Ἀποστόλους γιά τή διάδοση τοῦ Εὐαγγελίου σέ ὅλα τά ἔθνη. Ξεκινᾷ μέ τούς μακαρισμούς, μέ τούς ὁποίους δείχνει ποιές ἀρετές θά πρέπει νά τούς κοσμοῦν καί προφητεύει ὅτι πρόκειται νά διωχτοῦν καί νά ἀποδοκιμαστοῦν ἀπό πολλοῦς ἀνθρώπους. Δέν πρέπει ὅμως νά ἀποθαρρύνονται, ἐπειδή ἐπιτελοῦν ἔργο ὁμοιο μέ τούς Προφῆτες, οἱ ὁποῖοι καί ἐκεῖνοι διώχθηκαν γιά τό λόγο τοῦ Θεοῦ.

Σέ σχέση μάλιστα μέ τούς Προφῆτες, οἱ Ἀπόστολοι ἐπιτελοῦν πολύ σπουδαιότερο ἔργο, διότι οἱ Προφῆτες στάλθηκαν μόνον στή γῆ τῆς Παλαιστίνης γιά τό λαό τῶν Ἑβραίων, ἐνῶ αὐτοί ἀποστέλλονται σέ ὅλη τήν οἰκουμένη, γιά νά κηρύξουν σέ ὅλα τά ἔθνη. Εἶναι τό ἀλάτι τῆς γῆς: Ἡ φράση αὐτή τοῦ Χριστοῦ φανερώνει τήν ἀλήθεια ὅτι ὁ ὅλος ὁ κόσμος εἶχε πρό πολλοῦ ἀπονεκρωθεῖ καί εἶχε σαπίσει. Τώρα ὁμως στέλνονται οἱ Ἀπόστολοι πρὸς αὐτόν. Δέν ἀποστέλλονται, γιά νά τόν ζωογονήσουν. Αὐτός πού χάρισε πάλι τή ζωή στόν κόσμο εἶναι ὁ Χριστός, ὁ ὁποῖος σταυρώθηκε καί ἀναστήθηκε γιά χάρη ὅλων τῶν ἀνθρώπων. Οἱ Ἀπόστολοι στέλνονται ὡς πνευματικό ἀλάτι τῆς ἀνθρωπότητας, γιά νά διατηρήσουν τήν καινούργια ζωή, πού αὐτή ἔλαβε ἀπό τόν Χριστό. Μέ τήν ἀγία ζωή τους καί τό κήρυγμά τους κατέδειξαν στούς ἀνθρώπους τόν τρόπο, μέ τόν ὁποῖο θά διατηρηθοῦν στήν ἀληθινή καί ζωντανή πίστη καί θά ἀπαλλαγοῦν ἀπό τή σαπίλα τῆς ἀμαρτίας.

Παρόμοιο ἔργο μέ αὐτό τῶν Ἀποστόλων, ἐπιτελοῦν οἱ πιστοί χριστιανοί μέσα σέ ὅλους τούς αἰῶνες. Οἱ πιστοί, καί κατ' ἐξοχήν οἱ Ἅγιοι τῆς Ἐκκλησίας, ἀποτελοῦν τό ἀλάτι τῆς γῆς. Χάρη σ' αὐτούς διατηρεῖται ὁ κόσμος ἀπό τήν κα-



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. ε' 14-19)

### Ἡ ζωὴ τῶν χριστιανῶν

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς· Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου· οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι, ἐπάνω ὄρους κειμένη· οὐδὲ καιοῦσι λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. Οὕτω λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσι τὸν Πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον, ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι. Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν· Ἔως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν, ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἂν πάντα γένηται. Ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων, καὶ διδάξῃ οὕτω τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιῆσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

---

ταστροφή. Νοστιμίζουν τὴν ἀνθρωπότητα καὶ δίνουν νόημα στὴν ὑπαρξὴ τῆς μέτῃ Χάρη τοῦ Θεοῦ πού ἐνσπκνώνει μέσα τους καὶ διὰ μέσου αὐτῶν διοχετεύεται σέ ὅλο τό πανανθρώπινο σῶμα. Οἱ Πατέρες τῆς Ἐκκλησίας, παλαιοὶ καὶ σύγχρονοι, ὁμολογοῦν καὶ γράφουν ὅτι ὅσο ἐλαττώνονται οἱ ἅγιοι ἄνθρωποι –οἱ ἄνθρωποι πού εἶναι φορεῖς τοῦ Ἁγίου Πνεύματος– τόσο περισσότερο ὁ κόσμος παραδίδεται στή φθορά καὶ κινδυνεύει νά καταστραφεῖ μέσα ἀπὸ τὸν ἀλληλοσπαραγμὸ τοῦ μίσους, τῆς δικόνοιας καὶ τῆς πλεονεξίας.

Αὐτὴ λοιπὸν εἶναι ἡ σπουδαιότατη ἀποστολὴ κάθε χριστιανοῦ· νά διατηρεῖ τὸν ἑαυτοῦ πνευματικὰ ζωντανό μέ τὴν ὀρθή πίστη καὶ τὴν τήρηση τῶν ἐντολῶν τοῦ Χριστοῦ, ὥστε νά μεταδίδεται ζωὴ σέ ὅλο τὸν κόσμος. Ὅταν στοὺς χριστιανούς ἐλαττώνεται ἡ πίστη καὶ χλιαραίνει ἡ ζωὴ τους, τότε ζημιώνεται ὁλος ὁ κόσμος.

Ἐπειδὴ μάλιστα ἡ ζωὴ τῶν πιστῶν ἀποτελεῖ διαρκὴ ἐλεγκο γιὰ τοὺς ἀπίστους καὶ τοὺς ραθύμους, κανέναν ἄλλο δέν χλευάζουν καὶ δέν ποδοποτοῦν οἱ ἄνθρωποι, ὅσο τὸν χριστιανό πού ἡ ζωὴ του ἀποδεικνύεται ἀντίθετη μέ τὰ λόγια του. Βγάζουν πάνω του ὅλη τὴν ἀντιπάθειά τους, ἡ ὁποία συσσωρεύθηκε μέσα τους ἐξαιτίας τῆς ἐλεγκτικῆς γιὰ τὴν ἁμαρτωλὴ ζωὴ τους διδασκαλίας τοῦ Εὐαγγελίου. Ἐπομένως, ὡς χριστιανοὶ πού εἴμαστε, δέν πρέπει νά μᾶς φοβίζονται τὰ ἄσχημα λόγια καὶ οἱ ποικίλοι διωγμοὶ ἐκ μέρους τῶν ἀνθρώπων, διότι αὐτὰ μᾶς κάνουν ὅμοιους μέ τοὺς Ἀποστόλους τοῦ Κυρίου καὶ τοὺς Προφῆτες τοῦ Θεοῦ. Αὐτό πού θά πρέπει νά μᾶς τρομάζει εἶναι τό νά χάσουμε τό ἀήλατι τῆς θείας χάριτος, λόγῳ τῶν ἁμαρτιῶν μας καὶ τῆς ὀλιγοπιστίας μας, διότι τότε θά γινόμεστε αἰτία νά βλασφημεῖται τό ὄνομα τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ μας Ἰησοῦ Χριστοῦ.

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος, «σεῖς εἶσθε τό φῶς τοῦ κόσμου· δέν εἶναι δυνατόν νά κρυφθῆ πόλις, πού βρίσκεται ἐπάνω σ' ἓνα βουνό. Οὔτε ἀνάβουν λυχνάρι καί τό τοποθετοῦν κάτω ἀπό τό μῶδι, ἀλλ' ἐπάνω εἰς τόν λυχνοστάτην καί ἔτσι λάμπει εἰς ὅλους, πού βρίσκονται εἰς τό σπίτι. Ἔτσι πρέπει νά λάμψη τό φῶς σας ἐμπρός στούς ἀνθρώπους, διά νά ἰδοῦν τά καλά σας ἔργα καί νά δοξάσουν τόν Πατέρα σας πού εἶναι εἰς τόν οὐρανόν. Μή νομίσετε ὅτι ἤλθα διά νά καταργήσω τόν νόμον ἢ τοὺς προφήτας. Δέν ἤλθα νά καταργήσω, ἀλλά νά ἐκπληρώσω. Ἀλήθεια σᾶς λέγω, ἕως ὅτου παρέλθῃ ὁ οὐρανός καί ἡ γῆ, οὔτε ἓνα γιώτα ἢ μικρὴ στιγμή δέν θά καταργηθῆ ἀπό τόν νόμον, μέχρις ὅτου γίνουν ὅλα. Ἐκεῖνος λοιπόν πού θά παραβῆ μίαν ἀπό τὰς ἐντολάς αὐτάς τὰς ἐλαχίστας καί διδάξῃ τοὺς ἄλλους νά κάνουν τό ἴδιο, αὐτός θά ὀνομασθῆ ἐλάχιστος εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἐνῶ ἐκεῖνος πού τὰς ἐφαρμόζει καί τὰς διδάσκει, αὐτός θά ὀνομασθῆ μέγας εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν».

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

### Τό φῶς τοῦ κόσμου

Ὁ Κύριος ὀνομάζει ἐπίσης τοὺς Ἀποστόλους φῶς τοῦ κόσμου. Μοιλονότι, ὅταν τοὺς ἔλεγε αὐτά, βρισκόταν μαζί τους σέ μιά μικρὴ γωνιά τῆς γῆς, ὡστόσο, ὡς Θεός πού εἶναι, γνώριζε καλὰ τό κοσμοσωτήριο ἔργο πού ἐπρόκειτο νά ἐκτελέσουν διαδίδοντας τό κήρυγμα τοῦ Εὐαγγελίου σὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης. Γι' αὐτό καί ἀπαιτεῖ ἀπό αὐτοὺς τόσο πολὺ θάρρος καί τόση ἀκρίβεια στὸν ἐνάρετο βίον, ὥστε νά διατηρήσουν μέσα τους ἄσβεστο καί ἀκμαιότατο τό φῶς πού αὐτός ἄναψε μέ τό ἐπί γῆς πλυρωτικό ἔργο του καί τὴν ἀποστολή τοῦ πυρίπνοου Ἁγίου Πνεύματος.

Τὰ ἴδια αὐτὰ τοῦ Κυρίου μας ἰσχύουν γιά ὅλους τοὺς πιστοὺς. Οἱ χριστιανοὶ εἶναι τό φῶς τοῦ κόσμου καί ὁμοιάζουν μέ πόλη πού βρίσκεται πάνω σέ ὄρος καί φαίνεται ἀπό ὅλους. Ἔχουμε ἐντολή ἀπό τόν Κύριο νά λάμπουμε τόσο πολὺ μέ τὴν ἐνάρετη ζωὴ μας, ὥστε νά ἐπιστρέφουν οἱ ἄλλοι ἄνθρωποι ἀπὸ τὴν πλάνη καί τὴν ἁμαρτία καί νά δοξάζουν τόν ἀληθινὸ Θεό. Ὅταν ἔχουμε τόση χάρη καί ἀρετὴ, ὅση ἀπαιτεῖ ὁ Κύριος ἀπὸ ἐμᾶς, εἶναι ἀδύνατο νά διαφυ-

15 Ἰουλίου 2012: ΚΥΡΙΑΚΗ ΣΤ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

«Τῶν ἁγίων καὶ θεοφόρων πατέρων τῆς ἐν Χαλκηδόνι Δ' Οἰκουμενικῆς Συνόδου (451)».

Κηρύκου μάρτυρος καὶ Ἰουλίττις τῆς μητρὸς αὐτοῦ († 305).

Ἦχος: πλ. α' – Ἐωθινόν: ΣΤ' – Ἀπόστολος: Τίτ. γ' 8-15 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. ε' 14-19.

Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 22 Ἰουλίου, Ζ' Ματθαίου.

Ἀπόστολος: Ρωμ. ιε' 1-7 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. θ' 27-35.





γουμε τήν προσοχή τῶν ἄλλων, ὅσο καί ἂν κρυβόμαστε, ὅπως θά ἦταν ἀδύνατο νά κρυφτεῖ, ἂν κάποιος ἦταν ντυμένος μέ τίς ἀκτίνες τοῦ ἡλίου.

Αὐτό ὁμως ἐπίσης σημαίνει ὅτι εἶναι ἀδύνατον ὁ χριστιανός νά μή φανερώσει τήν πίστη του. Τό κήρυγμα τοῦ Εὐαγγελίου μέ ἔργα καί μέ λόγια εἶναι ἀπό τίς πρῶτες καί κυριότερες ἐντολές πού λήβαμε ἀπό τόν Κύριο. Οἱ Ἀπόστολοι δέν διώχθηκαν ἐπειδή πίστευαν στόν Χριστό, ἀλλᾶ ἐπειδή κήρυτταν Χριστό. Ἔσ μή δειλιάζουμε λοιπόν νά ὁμολογοῦμε καί νά κηρύττουμε τήν πίστη μας, ἀκόμη καί ἂν ποτέ βγοῦν ἀνθρώπινοι νόμοι πού νά μᾶς τό ἀπαγορεύουν, ἐνθουμούμενοι τά λόγια τῶν Ἀποστόλων ὅτι πρέπει στόν Θεό περισσότερο νά ὑπακοῦμε, παρά στούς ἀνθρώπους.

Ἄρχιμ. Π. Κ.

---

Ἄπό τίς ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

## Ο ΠΑΠΑΚΑΛΟΓΕΡΟΣ ΝΙΚΟΛΑΣ ΠΛΑΝΑΣ

Δημήτρη Φερούση (σχῆμα 14x21, σελ. 288)

Ἄ συγγραφέας ἀνασυνθέτει –μετά ἀπό πολυετή καί πολύπλοκη ἀρχειακή ἔρευνα στήν Ἀθήνα καί στήν Νάξο– τόν ταπεινό, ἀγνό καί συνάμα διάχυτα φωτισμένο ἀπό τήν ὀρθόδοξη πνευματικότητα βίο τοῦ ἐκ Νάξου ἁγίου Νικολάου Πλανᾶ.

Ταυτόχρονα, σκιαγραφεῖ τή ζοφερή ἀτμόσφαιρα πού ἐπικρατοῦσε στήν Ἀθήνα στά τέλη τοῦ 19ου καί στίς ἀρχές τοῦ 20οῦ αἰῶνα καί τήν ὀρθόδοξη πνευματικότητα τοῦ ἁγίου καί ὀρισμένων φωτισμένων Ἑλλήνων, ὅπως οἱ Ἀλέξανδρος Παπαδιαμάντης, Φώτης Κόντογλου, Ζαχαρίας Παπαντωνίου, Ἀλέξανδρος Μωραϊτίδης, κ. ἄ., οἱ ὁποῖοι στίς εὐχαριστιακές συνάξεις στό ταπεινό ἐκκλησάκι τοῦ Ἁγίου Ἐλισαίου δημιούργησαν ἀπό κοινοῦ τόν πυρήνα μιᾶς πνευματικῆς καί λειτουργικῆς ἀναγέννησης στήν πολύπαθη πρωτεύουσα τῆς ἐποχῆς ἐκείνης.

## ΒΙΒΛΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΦΥΣΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

**ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ.** Ἡ χριστιανική ἀποψη γιά τό οἰκολογικό πρόβλημα. Φυλλάδιο (Μητρ. Ἀχελώου Εὐθυμίου Στύλιου).

**ΟΡΘΟΔΟΞΙΑ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ.** Ἡ θεία βούληση καί ἡ κτίση (ὁμοτ. Καθηγ. Ἠλία Οἰκονόμου).

---

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰαοῦ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διευπραΐωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

---

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὄλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)